

MAY 15 1987

---

---

5th Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
36 Elizabeth II, 1987

---

---

5<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
36 Elizabeth II, 1987

21

## BILL

## PROJET DE LOI

AN ACT RESPECTING AN AGREEMENT FOR THE  
PAYMENT OF WATER RATES BY LANTIC SUGAR  
LIMITED TO THE CITY OF SAINT JOHN

LOI CONCERNANT UNE ENTENTE POUR LE VERSE-  
MENT DES TARIFS D'EAU PAR *LANTIC SUGAR*  
*LIMITED* À LA CITÉ APPELÉE  
*THE CITY OF SAINT JOHN*

---

---

MR. ERIC KIPPING

---

---

M. ERIC KIPPING

---

---



**An Act Respecting an Agreement for the  
Payment of Water Rates by Lantic Sugar Limited  
to The City of Saint John**

Whereas The City of Saint John prays that it be enacted as hereinafter set forth;

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** The agreement signed by Lantic Sugar Limited on September 25, 1986 and authorized by resolution of the Common Council of The City of Saint John on November 17, 1986 and signed by The City of Saint John on December 4, 1986, in the form contained in Schedule A is hereby ratified and confirmed as a lawful agreement and shall be legal and binding on the parties thereto.

**2** Notwithstanding the provisions of the *Municipalities Act*, or any other public or private Act, The City of Saint John is declared to have had, under this Act, on the date of signing the said agreement, full power and authority to enter into, to execute and to give effect to such agreement.

**Loi concernant une entente pour le versement des  
tarifs d'eau par *Lantic Sugar Limited* à la cité  
appelée *The City of Saint John***

CONSIDÉRANT QUE la cité appelée *The City of Saint John* a demandé l'adoption des dispositions suivantes;

À CES CAUSES, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** L'entente signée par *Lantic Sugar Limited* le 25 septembre 1986 et autorisée par une résolution adoptée par le conseil municipal de la cité appelée *The City of Saint John* le 17 novembre 1986 et signée par la cité appelée *The City of Saint John* le 4 décembre 1986, dans la forme prescrite à l'annexe A, est, par les présentes, ratifiée et confirmée à titre d'entente valable en droit, cette entente étant légale et liant les parties.

**2** Nonobstant les dispositions de la *Loi sur les municipalités*, ou toute autre loi d'intérêt public ou d'intérêt privé, la cité appelée *The City of Saint John* est déclarée avoir obtenu en vertu de la présente loi et à la date de signature de cette entente les pleins pouvoirs et l'autorité de conclure et passer et d'appliquer une telle entente.



**SCHEDULE "A"**

**ANNEXE "A"**

**(traduction)**

THIS AGREEMENT made in triplicate.

LA PRÉSENTE ENTENTE est conclue et signée en trois exemplaires.

BY AND BETWEEN:

ENTRE:

THE CITY OF SAINT JOHN, a municipality in the County of Saint John and Province of New Brunswick, a body corporate, (hereinafter called the "City"),

La cité appelée *THE CITY OF SAINT JOHN*, une municipalité du comté de *Saint John* dans la province du Nouveau-Brunswick, corps constitué (ci-après appelé la "cité"),

OF THE FIRST PART

D'UNE PART

- and -

- et -

LANTIC SUGAR LIMITED, a duly incorporated company having its head office at the City of Montreal, in the Province of Quebec with a refinery at the City of Saint John, in the Province of New Brunswick, (hereinafter called "Lantic").

*LANTIC SUGAR LIMITED*, compagnie dûment constituée en corporation ayant son siège social dans la ville de Montréal, dans la province de Québec, exploitant une raffinerie dans la cité appelée *The City of Saint John*, dans la province du Nouveau-Brunswick, (ci-après appelée "*Lantic*"),

OF THE SECOND PART

D'AUTRE PART

WHEREAS Lantic operates a sugar refinery in the City of Saint John, in the County of Saint John and Province of New Brunswick and has been using City water;

CONSIDÉRANT que *Lantic* exploite une raffinerie de sucre dans la cité appelée *The City of Saint John*, dans le comté de *Saint John* et dans la province du Nouveau-Brunswick, et utilise l'eau de la cité;

AND WHEREAS the City and Lantic are desirous that an agreement be reached as to the water rate which Lantic is to pay to the City for the water.

ET CONSIDÉRANT que la cité et *Lantic* souhaitent qu'il soit conclu une entente concernant les tarifs d'eau que *Lantic* doit verser à la cité.

NOW THEREFORE THIS INDENTURE WITNESSETH that the City and Lantic mutually covenant and agree as follows:

À CES CAUSES, ET PAR LES PRÉSENTES, la cité et *Lantic* conviennent mutuellement de ce qui suit:



1 Lantic undertakes and agrees to pay to the City the following rates for water received from the City:

Year	Rate
1986	Fifteen (15) cents per thousand gallons
1987	Seventeen and one-half (17-1/2) cents per thousand gallons
1988	Twenty (20) cents per thousand gallons

2 The City agrees to invoice Lantic on a monthly basis for water received by Lantic and Lantic agrees that the invoices so rendered shall be net thirty (30) days, with interest payable on any overdue amount at the prime bank interest rate which, for the purposes hereof, shall be the prime rate of interest established from time to time by the Bank of Nova Scotia.

3 The City will take reasonable efforts to maintain the City's water supply system in good working order. There shall not, however, be any liability whatsoever upon the City in the event that Lantic for any reason or cause whatsoever, even if caused by the negligence of the City or its agents, fails to receive water from the City water system.

4 This agreement shall be in full force and effect until midnight of December 31, 1988.

5 This agreement is subject to the City obtaining from the Province of New Brunswick at the first sitting in 1987 of the New Brunswick Legislature legislation satisfactory to the City ratifying this agreement.

6 The provisions of this agreement shall enure to the benefit of and be binding upon the parties hereto, their respective heirs, executors, administrators, successors and assigns.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have executed this agreement.

1 *Lantic* s'engage à verser à la cité pour l'eau reçue de celle-ci, les tarifs suivants:

Année	Tarifs
1986	Quinze cents (15) par mille gallons
1987	Dix-sept cents et demi (17-1/2) par mille gallons
1988	Vingt cents (20) par mille gallons

2 La cité accepte de facturer *Lantic* tous les mois pour l'eau que celle-ci reçoit et *Lantic* accepte de régler ces factures dans un délai de trente (30) jours, l'intérêt sur tout montant en souffrance étant payable au taux d'intérêt préférentiel qui, aux fins des présentes, est le taux préférentiel fixé de temps à autre par la Banque de Nouvelle-Écosse.

3 La cité fera des efforts raisonnables pour maintenir son réseau de distribution d'eau en état de fonctionnement. La cité n'encourt aucune responsabilité dans le cas où, pour une raison ou une cause quelconque, et même si l'incident est dû à la négligence de la part de la cité ou de ses représentants, *Lantic* ne reçoit pas d'eau du réseau de distribution d'eau de la cité.

4 La présente entente reste en vigueur jusqu'au 31 décembre 1988.

5 La présente entente est sous réserve de l'adoption d'une loi de la Législature du Nouveau-Brunswick ratifiant cette entente que la cité demandera à la province du Nouveau-Brunswick d'adopter.

6 Les dispositions de la présente entente visent et lient les parties, leurs héritiers, exécuteurs, successeurs et ayants droit respectifs et sont à leur avantage.

EN FOI DE QUOI les parties aux présentes ont passé la présente entente.



WITNESS: SIGNED, SEALED AND DELIVERED this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 1986 by LANTIC SUGAR LIMITED

TÉMOIN: SIGNÉ, SCÉLLÉ ET REMIS le \_\_\_\_\_ 1986 par LANTIC SUGAR LIMITED

SIGNED, SEALED AND DELIVERED this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 1986 by THE CITY OF SAINT JOHN

SIGNÉ, SCÉLLÉ ET REMIS LE \_\_\_\_\_ 1986 par la cité appelée THE CITY OF SAINT JOHN

MAYOR

, maire

COMMON CLERK

, secrétaire municipale

5th Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
36 Elizabeth II, 1987

5<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
36 Elizabeth II, 1987

# BILL

# PROJET DE LOI

---

---

AN ACT RESPECTING AN AGREEMENT FOR THE  
PAYMENT OF WATER RATES BY LANTIC SUGAR  
LIMITED TO THE CITY OF SAINT JOHN

---

---

---

---

LOI CONCERNANT UNE ENTENTE POUR LE VERSE-  
MENT DES TARIFS D'EAU PAR *LANTIC SUGAR*  
*LIMITED* À LA CITÉ APPELÉE  
*THE CITY OF SAINT JOHN*

---

---

Read first time

Première lecture

Read second time

Deuxième lecture

Committee

Comité

Read third time

Troisième lecture

---

---

MR. ERIC KIPPING

---

---

---

---

M. ERIC KIPPING

---

---